

Лит. газ. - 1994. - 19 янв. - с. 9.

# Карт-бланш режиссеру Любимову

## "Юрьев день" на Елисейских полях

Дожили: Юрия Любимова и его театр можно теперь чаще увидеть в Париже, нежели в Москве! На Елисейских полях в театре "Рон-Пуэн" (известный театром Мадлен Рено и Жана-Луи Барро) "Таганка" играет "Бориса Годунова" и "Преступление и наказание". Весь Париж заклеен красочными плакатами: "Россия — на Рон-Пуэн!"

И правда: Рон-Пуэн — круглая площадь, делящая надвое Елисейские поля, превратилась в эту по-парижски дождливую зиму в "российское культурное пространство".

Еще не успели рабочие-марокканцы убрать с клумб вокруг фонтанов припорошенные синтетическим снегом мохнатые ели, привезенные по случаю Рождества из дальнего леса, а в театре "Рон-Пуэн" уже давали Достоевского. По "Братьям Карамазовым" режиссер Доминик Кеок поставил спектакль "Великий Инквизитор". Надо признать: несмотря на то, что воткнутые в чернозем с аютиными глазками елки в какой-то мере настраивали на русский лад, спектакль по Достоевскому не получилось. Притча о Великом Инквизиторе и об Иисусе Христе, рассказанная великолепным актером Жан-Клодом Друо, вышла, как мне показалось, слишком французской. Шумной, со страстями наружу и истерическим смехом. Тогда как, по моему, трагизм Достоевского скорее внутренне-го свойства — он в свистящем шепоте, а не в надрывном крике. Парижской публике, однако, спектакль понравился. Жан-Клода Друо в его рубище не то мо-

наха, не то бродячего художника, не то обитателя "желтого дома" долго не хотели отпускать со сцены — в общем, "русский сезон" в Париже начался на мажорной ноте.

— Проект организации праздника российской культуры долго вынашивался нами, — рассказывает Шериф Хазнадар, директор театра "Рон-Пуэн" и Дома культур мира. — Я знал о прекрасных спектаклях Юрия Любимова и его труппы, поэтому когда Лили Сарфати, известный французский антрепренер, предложила мне пригласить "Таганку" в "Рон-Пуэн", тут же согласился. Спектакли мы отбирали в Москве сами. Признаюсь, столкнулись с немалыми трудностями. Ведь необходимо было найти такие спектакли, которые могли бы быть без труда поняты французской публикой. Скажем, языковой барьер не позволил Юрию Любимову привезти в Париж представление в память о Высоцком. В нем слишком много песен, невозможно обеспечить их синхронный перевод... Короче, остановились на великолепном "Борисе Годунове" Пушкина и "Преступлении и наказании" Достоевского.

— А как же "Гамлет", "Лолита", "Мастер и Маргарита"?

— Любимов и "Таганка" — это целый мир! Для того, чтобы французы смогли узнать о трех десятилетиях Московского театра драмы и комедии на Таганке, мы предусмотрели специальный вечер: "Карт-бланш Юрию Любимову". Мастер представит отрывки из своих лучших работ, расскажет о жизни, о своем творческом кредо. Интерес к этому "Юрьеву дню" на Елисейских полях таков, что все места на бенефис Любимова в Большом зале "Рон-Пуэн" уже зарезервированы.

— Месяе Хазнадар, вы большой знаток национальных культур и энтузиаст их взаимного обогащения. В программе театра "Рон-Пуэн" и Дома культур мира — многочисленные циклы по театру, музыке, живописи Ближнего Востока и Латинской Америки, Китая и стран Магриба, Индии и Балкан... Организованный вами "русский сезон" включает, помимо "Таганки", выступления хора донских казаков "Вольница" и вернисаж самобытной художницы-примитивистки Кати Медведевой. Какова общая задача этого прекрасного праздника искусства, открывающего парижский артистический сезон?

— Хотелось бы привлечь французов к раздумьям о судьбах России. За последние годы события в вашей стране развиваются так насыщенно и быстро, что люди на Западе уже не воспринимают их. Калейдоскоп перемен в бывшем СССР порождает у западноевропейцев лишь ощущение тревоги. Как результат — французы обретают разорванный образ Истории: дескать, царская Россия — это одно, Советский Союз — другое, а нынешняя — совсем третье... На самом деле нельзя делить Историю по слоям. Впрочем, как и Культуру. Создавая на Елисейских полях "российское культурное пространство", мы хотим показать, что цивилизации переменчивы и преходящи, Культура же — вечна.

...Парижская премьера "Бориса Годунова" состоялась при полном Большом зале. Впереди — "Преступление и наказание". И, конечно же, "Карт-бланш". О парижских гастролях любимовской труппы разговор в "ЛГ" пойдет особый.

**Кирилл ПРИВАЛОВ,**  
соб. корр. "ЛГ"

ПАРИЖ

Любимов Юрий

19.1.94